

Enseñanzas sobre la transformación del pensamiento en tiempos del COVID-19

por Lama Zopa Rimpoché

*Vídeo 72: Practica ahora,
¡puedes morir en cualquier
momento!*

Monasterio de Kopan, Katmandú, Nepal

25 de septiembre 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo en el Monasterio de
Kopan, 25 de septiembre de 2020.

Posteriormente cotejada por Ven. Joan Nicell con la grabación de audio.

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia.
Noviembre de 2020.

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

Vídeo 72: Practica ahora, puedes morir en cualquier momento

Mis muy queridos preciosos y bondadosos joyas que satisfacéis los deseos estudiantes, amigos, padres, madres hermanos y hermanas.

Todavía queda un poco para acabar la transcripción oral, el *lung* del texto *La necesidad más urgente del corazón*, de Kyabje Pabongka, esas enseñanzas increíbles, estos consejos increíbles y meditación sobre la impermanencia y la muerte. Ya he hablado de los peligros de no ser conscientes de la muerte y de la impermanencia, de cómo eso hace que tu vida sea tan difícil, que haya tantos sufrimientos.

El budismo básico es comprender que la forma en que aparecen las cosas en tu mente es totalmente opuesta a cómo existen

Por supuesto, la ignorancia, el aferramiento al yo, *dagdzin marigpa*, que existe como mero nombre pero que se nos aparece y creemos erróneamente que existe ese yo real, que es verdaderamente existente por su propio lado, y vives toda tu vida..., todo lo que haces, cualquier actividad de cuerpo, palabra y mente, toda tu vida vives con este concepto erróneo, con esta visión errónea, o alucinación. Vives haciendo todo lo que haces con esta alucinación, creyendo que todo es real. ¡Real! Y así, haces todo creyendo que es real y con la alucinación de que es real, los conceptos de que es real. Tú haces todo así. *Wow wow wow*. ¡Increíble!

Eso es el budismo básico, muy básico. En esencia, descubrirte, descubrirte a ti mismo. *Aaaah Aaa-ah*. Y poder descubrir lo que es falso y lo que es real en tu vida. Ese descubrimiento de lo que hay de ti. Desde renacimientos sin principio hasta ahora has estado creyendo cosas acerca ti. Pues la forma como las cosas se han estado apareciendo a tu mente es justamente, compleeeeeeeetamente, completamente lo opuesto, es una alucinación. Tienes que darte cuenta de esto. Esta es la cosa más importante. Es lo básico del budismo. Es lo más importante ¡Ahora comprendes realmente lo que es el budismo! *Aaaah*. ¡Lo que el budismo le ofrece a tu vida! ¿Lo ves? ¿Ves lo que te permite aprender? Tienes que reconocer esto. No simplemente es cantar y *bla, bla bla*. No. Te está mostrando la verdad. ¿Lo ves? No es simplemente cantar, *bla, bla, bla*, y ya. No es así. Muchas religiones tienen muchos cantos y sonidos, pero no se trata de eso. Cuanto más aprendas, más puedes ver realmente lo que es el budismo, puedes descubrir lo que es más importante en tu vida.

Por creer lo que piensa el enfado, quieres hacer pedazos a tu enemigo

El pensamiento egocéntrico, hablaremos más sobre esto, cómo el apego trae tanto sufrimiento. *Sssh*. La gente en el mundo experimenta sufrimientos increíbles. Tomándote a ti como ejemplo puedes comprender cuánto sufrimiento aporta a tu vida y cómo la gente en el mundo está sufriendo tanto debido a la ignorancia, al apego, al enfado. Hay *taaaanto*, tanto sufrimiento, por creer que este pensamiento que surge es verdad. La ignorancia lo percibe como verdadero, el enfado lo percibe como

verdadero; por ejemplo la expresión de esa persona "Oh, este es un enemigo. Tengo que destruirlo y hacerle pedazos". Cuando estás enfadado ves el objeto y crees que es real (*Rimpoché golpea con su puño la otra mano*), quieres destruirlo.

Al creer en lo que piensa el apego, te quedas atascado en los objetos

Lo mismo con el apego: "Oh, esto es realmente bueno, ooooooh", lo ves como verdaderamente bueno, cien por cien te quedas enganchado en eso, crees que es perfecto, maravilloso, cuando en realidad no es nada, está vacío, no está ese objeto ahí. Lo que el enfado cree, lo que el apego cree, no está ahí.

El enfado y el apego se construyen sobre la base de una visión equivocada

Y como he dicho tantas veces, sobre la base de la visión errónea, *dendzin marigpa*, la ignorancia que se aferra a la existencia verdadera, sobre esa base, esas bases erróneas, se crea la forma de percibir el objeto, ignorancia, apego y enfado, esos conceptos erróneos. Y así es como la gente sufre tanto, tú mismo desde renacimiento sin principio, y lo mismo con los seres.

La manera de dominar tu mente es meditar en la impermanencia y la muerte

Entonces el buda reveló... Explicó 84,000 mil engaños y reveló 84,000 enseñanzas y todo eso, todas esas enseñanzas... están en las enseñanzas del Tripitaka, de *nō sum*, las tres cestas. Toda palabra pronunciada por el buda es para subyugar tu mente, y la forma de hacerlo es ¡meditando en la muerte y la impermanencia! *Aaah*.

Recordar la impermanencia y la muerte es la base para hacer que las enseñanzas de Buda sean beneficiosas para ti

Estas enseñanzas, *La necesidad más urgente del corazón*, son increíbles. Es por lo que estoy dando esta transmisión oral, *lung*. Es para que te ayuden a subyugar tu mente. La gente estudia mucha filosofía de maestros muy eruditos pero luego dicen, "Oh, el budismo no me aporta felicidad". *Aaaah*. Ya os he contado estos ejemplos. Sí, pero para que no corramos ese peligro, para que las enseñanzas sean beneficiosas para ti estos son los cimientos, para poder renunciar al apego, a las preocupaciones mundanas de esta vida, de donde vienen todos los problemas, cientos y miles de problemas, el cómo poder destruir eso. Las tres mentes venenosas. *Ssssh. Bah, bah, bah*.

Esta es la forma de subyugar tu mente con las enseñanzas. Es como lo elemental, cómo usar las enseñanzas para subyugar tu mente. Esta es la base. Porque así destruyes ese pensamiento de permanencia que es lo que hace que surja más fácilmente el enfado, el apego y todos esos problemas. Aquí no estamos todavía hablando de la verdad última que muestra cómo son las cosas. Aquí hablamos de eliminar los conceptos erróneos de donde vienen tantos problemas en tu vida, que es recordando la impermanencia y la muerte, y así poder tener una paz increíble. Ya he mencionado esto antes, lo

repito para que lo recordemos. También hablé sobre las 10 joyas tan preciosas de los Kadampas y no necesitamos repetirlo de nuevo.

Recordar la impermanencia y la muerte también es la base para practicar lo.jong

Y todo esto es la base para el lo.jong, el adiestramiento mental del Lam.Rim. Todo el Lam.Rim es lo.jong, adiestramiento mental, pero hay un lo.jong que es la base del Lam.Rim. De lo contrario, aunque escuches lo.jong, no lo practicarás. Dirás: “Oh, qué bonito”, pero no te involucras, lo dejas en una caja, como un libro bonito, pero no lo practicas. A veces es así.

La motivación para escuchar las enseñanzas es alcanzar el estado de omnisciencia

La motivación para escuchar esta transmisión oral y las enseñanzas es para beneficiar, no dañar sino beneficiar a los seres, y así poder liberar a los innumerables seres de los infiernos. Espíritus hambrientos, animales, humanos, suras, asuras, liberarlos de los océanos de sufrimiento samsárico para siempre. Eso por sí mismo es, *wow, wow, wow, wow, wow*, increíble. Y si realmente lo piensas bien, ¡es increíble! *Aaaah*. Que no se quede en meras palabras. Y poder llevarles a la Iluminación, la felicidad inmaculada, la completa cesación de los oscurecimientos burdos y sutiles y la complementación de todas las realizaciones, *Sang gyä*, este término tibetano que lo condensa todo. Increíble, increíble.

Para poder lograr esto, para tener éxito en esta labor, tenemos que lograr la Iluminación. Si no, es imposible lograrlo. Por eso, vamos a escuchar estas enseñanzas, no solo la transmisión oral de estas enseñanzas, sino el comentario de este texto. Ok.

Estamos escuchando esto para cada uno de los seres

Para beneficiar a cada uno de los seres infernales y de cada uno de los espíritus hambrientos, hay innumerables, sin excluir a ninguno, para beneficiar a cada uno de los animales que hay tanto en los océanos, bajo la tierra, en los arbustos *Bah, bah, bah*. Entonces, para cada uno de los animales que están sufriendo devorándose unos a otros, experimentando el sufrimiento del frío, del calor, del hambre, la sed, o torturados por los humanos que los matan para beneficio personal, para usar sus pieles, o su carne, etc. *Bah, bah. Bah. Lama khyen, lama kheyen*.

Y también para cada uno de los humanos de todos los universos, no solo de este mundo. Hay innumerables universos, innumerables seres humanos, están los cuatro continentes y los ocho continentes menores con humanos. Hay innumerables universos. Esto es para cada uno de los seres humanos, para liberarlos de los océanos de sufrimientos samsáricos y llevarles a la iluminación.

Estamos escuchando esto para cada uno de ellos. Por ejemplo, estamos escuchando las enseñanzas para Estados Unidos, para beneficiar a cada ser humano. No puedes pensar solamente en tu país, sino en cada país de este mundo, en Nepal, en los diferentes países, *wow, wow, wow*, esa mente de la

bodichita que desea liberar a los seres es algo increíble, increíble, increíble. *Wow, wow, wow. Sssh.* Maravilloso, maravilloso, maravilloso.

Tu motivación para escuchar las enseñanzas no debe ser meras palabras

Así es como debemos generar la motivación, no simplemente palabras hermosas, no meramente expresiones, sino cuando digamos "todos los seres", estamos incluyendo a ese pequeño insecto que está enfrente de ti, estamos escuchando estas enseñanzas para beneficiarles para no dañarles. Esa es la motivación.

Transmisión oral de *La necesidad más urgente del corazón* (continuación)

¿Qué harás cuando madure el resultado doloroso debido a tus acciones negativas?

རང་བྱས་སྐྱེག་པའི་རྣམ་སྐྱེན་གྱི་ཚད་པ། །གཤེན་རྗེའི་བྲིམས་རར་གཏོང་དུས་དེ་ཅི་དྲག།

Cuando la corte de Yama imponga el castigo, que es el efecto de maduración de tus acciones negativas, ¿qué hacer?

En tibetano, *rang jä* significa "el castigo que es el efecto de maduración de tus acciones negativas realizadas por ti mismo". Tienes que decir *rang jä*, "hecho por ti mismo". No sé si es "impuesto". No sé cuál es el significado. No sé si encaja.

Sean: por lo general, se usa como en "castigo impuesto".

Rimpoché: ¿cómo?

Sean: por lo general, se usa en el contexto de "castigo impuesto".

Ven. Tsenla: se da, se te da.

Ven. Tenzin (*leyendo un diccionario*): "Dar o distribuir de manera justa".

Sean: ¿perdón?

Ven. Tenzin: es decir, "es justo".

Rimpoché: se te da. Bueno. "De tu karma negativo que has hecho tú mismo", *rang jä* queda fuera. *Rang jä*, "el karma negativo hecho por ti mismo". Eso debería estar ahí; *rang jä* queda fuera. "Se aplica" está bien. No necesita corchetes. No necesita corchetes porque esa es la traducción, "se aplica, ¿qué hacer?". "Las acciones negativas realizadas por ti mismo se imponen". Debería ser así. *Rang jä* no se traduce.

¿Qué harás cuando tengas que experimentar los sufrimientos de los seres del infierno?

དམྱལ་བའི་མེན་རྩལ་སྐྱེག་གི་ས་གཤིན། །རང་བྱས་རྗེན་པར་འབྲེམས་དུས་དེར་ཅི་དྲག།

Cuando tu cuerpo desnudo yazca sobre un suelo de hierro al rojo vivo en los fuegos del infierno, ¿qué hacer?"

Debería ser *drem dü, dü* es "tiempo". *Nyäl wäi me nang chag seg gi sa zhir / Rang lü jen par drem dü der chi drag*. "Tiempo", "tiempo" no se ha traducido, "tiempo". *Drem dü der chi drag*: "Cuando llegue el momento", "Cuando el momento en que tu cuerpo desnudo esté estirado sobre la tierra de hierro al rojo vivo en el fuego del infierno, ¿qué vas hacer?" ¿Cuándo llegue el momento? *Drem dü der chi drag*. *Dü* es "tiempo". "Cuando tu cuerpo desnudo esté estirado sobre el suelo de hierro al rojo vivo en los fuegos del infierno, ¿qué vas hacer?" Entonces, "Cuando llegue el momento". Debería estar allí el "tiempo".

Ven. Tenzin: ¿"En ese momento", Rimpoché?

Rimpoché: O "En ese momento". "Cuando el momento en que tu cuerpo desnudo esté estirado sobre la tierra de hierro al rojo vivo en el fuego del infierno, ¿qué vas a hacer?"

མཚན་ཚཱི་ཚར་གྱིས་དུམ་བུ་ཅུ་བཅད་ཀྱང་། །འཆི་རྒྱ་མེད་པའི་ཚྱང་དགོས་དེ་ཅི་དྲག་།

Cuando tu cuerpo sea cortado en pedazos por una lluvia de armas y tengas que experimentarlo sin morir, ¿qué vas hacer?

El verso diría: "Cuando una lluvia de armas descuartice tu cuerpo y debas experimentarlo sin morir, qué vas a hacer?"

ཁྲོ་རྒྱར་ཤ་འཐོར་རུས་འཐོར་དུ་བཅོས་ཀྱང་། །ད་དུང་མི་འཆི་ཚྱང་དགོས་དེ་ཅི་དྲག་།

Cuando te corten con hierro fundido hasta que la carne se despedace, y los huesos se desintegren y tengas que experimentarlo sin fallecer, ¿qué vas hacer?

El cuerpo se vuelve rojo, quemado y enrojecido en el fuego.

འབྲུག་སྐྱབས་བུ་ཡུག་དྲག་པོ་ཡིས་བཏབས་ནས་། །བརྒྱ་རྗེང་ཁ་ཅུ་གས་དུས་དེར་ཅི་དྲག་།

Cuando tu cuerpo sea atravesado por un viento helado y lo quiebre en cientos, miles de pedazos, ¿qué vas a hacer?

Aquí Rimpoché dice que hay que añadir la palabra "un aire frío ,helado, potente que quiebra el cuerpo en cientos, miles de pedazos".

Cuando caigas en el penoso estado de un espíritu hambriento, ¿qué vas a hacer?

བྲོས་སྒོམ་ཡི་དུགས་གནས་ངན་དུ་སྦྱང་ནས། །རྩོག་གིར་ལོ་མང་སྡོད་དགོས་དེ་ཅི་དྲག་།

Habiendo caído en el estado miserable de un espíritu hambriento con un hambre y sed que tienes que padecer durante muchos años, ¿qué vas a hacer?

Por ejemplo, muchas veces cuando hay terremotos después de siete días... Como por ejemplo en Katmandú donde hubo el gran terremoto, encontraron, después de varios días a un niño vivo, después de varios días, que estaba enterrado por los escombros en un edificio. Quitando los escombros lo encontraron vivo, no tenía el karma para morir ahí. Imagínate el sufrimiento ¡Increíble! Y el hambre y la sed durante tantos días. Y así hay muchos ejemplos. Incluso después de siete días o más encuentran supervivientes después de un terremoto, empiezan a descombrar y los encuentran vivos. Es un ejemplo muy sencillo de cuando tienes ese karma de experimentar todo eso durante tantos días, sin morir.

Vi una serpiente en agua caliente, no recuerdo bien dónde, el agua estaba muy, muy caliente y, sin embargo, había una serpiente y su piel parecía como quemada, como cuando cocinas la comida, ese color, ese aspecto de la piel de la serpiente, el agua muy caliente y no estaba muerta, pero sin embargo su piel estaba como cocinada, como quemada. Imagínate qué sufrimiento tan terrible debido al karma, ssssh. Nadie puso esa agua caliente, pero naces ahí debido a tu karma, a tu karma creado por tu mente.

¿Qué harás cuando tendrás que experimentar el sufrimiento de los animales?

ཐལ་སྐྱུགས་སྐྱལ་ངན་དུང་འགོ་ཅུ་གྱུར་ནས། །གསོན་པོར་གཅིག་གཅིག་ཟ་དུས་དེར་ཅི་དྲག།

Cuando te hayas convertido en uno de esos desafortunados y estúpidos animales que se devoran vivos entre sí, ¿qué hacer?

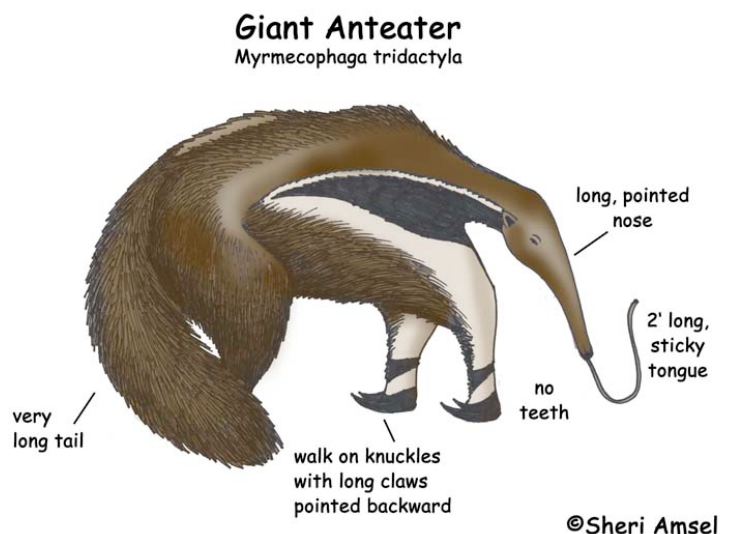
Se comen vivos unos a otros. *Tsk, tsk, tsk*. Hace poco vi en el iPad a las hormigas, las hormigas son tan pequeñas pero construyen casas de barro, los hormigueros son *muuuuuuy* muy grandes, ¿te puedes imaginar? *Wow*. Tan pequeñas, pero construyen hormigueros increíbles de barro muy altos. Y hay muchos de esos hormigueros en la tierra. Y si hay un pequeño agujero en algún lugar, hay un animal, no recuerdo ahora el nombre. Tiene la boca puntiaguda ¿Cómo se llamaba?

Ven. Drachom: oso hormiguero.

Rimpoché: oso hormiguero

Sean: ese es el nombre.

Rimpoché: estaba dando vueltas. Si hay algún pequeño agujero, entonces mete su nariz. Y su lengua que es muy larga. *Bah, bah, bah*. La lengua es muy larga, como pegajosa, una lengua pegajosa. *Ooooooo*. La lengua entra y es *muuuuy* pegajosa y



coge todas esas hormigas, todos los huevos de las hormigas, y los pone en esa la lengua larga, pegajosa. Luego los tira hacia atrás y se come todas esas hormigas. *Oh. Lama khyen, Lama khyen, Lama khyen.* El karma, el karma. Cuando tienes el karma, es así, sufrir de esa manera, en esa situación. Si tienes el karma es así.

Por lo tanto, hemos acumulado así ese karma desde renacimientos sin principio, así innumerables veces. No solamente una vez, sino innumerables veces desde renacimientos sin principio para nacer como hormigas y luego ser capturados por la lengua de ese oso hormiguero. Y hemos nacido también como oso hormiguero innumerables veces ¡matando a tantas hormigas de golpe! *Ssssh.* Tantas hormigas innumerables veces.

Como he mencionado aquí, el resultado de maduración de sufrimiento lo hemos experimentado tantas veces pero no ha acabado. Hemos venido experimentando el sufrimiento en el pasado y todavía queda por experimentar, *ssssh, bah, bah, bah,* tener que experimentar como hormigas y como osos hormigueros, experimentar eso, matar, *bah, bah, bah,* innumerables veces, experimentarlo de nuevo.

La solución al sufrimiento es purificar todos los días

Matar y de nuevo volver a experimentar el sufrimiento. Por eso debes darte cuenta de lo importante que es la purificación. La solución es la purificación. Practica cada día tanto como puedas la purificación. Somos taaaaaan, lo más increíble, increíblemente afortunados.

1.Podemos purificar muchos karmas negativos recitando los nombres de los treinta y cinco budas

Hay muchos mantras poderosos, no solamente Vajrasatva. Los 35 budas es una práctica tan poderosa. *Bah, bah, bah.* Por recitar solo una vez los 35 budas purificas las cinco *tsham me nga*, las cinco acciones de retribución inmediata, como son matar al padre, a la madre, a un arhtat, dañar a un buda y causar desunión en la sangha. Eso significa que también purificas las acciones no virtuosas acumuladas no solo en esta vida sino también en vidas pasadas. Incluso esos cinco karmas negativos de acciones extremas de retribución inmediata. Se purifican completamente todas las acciones del pasado, *bah, bah, bah,* acumuladas en esta vida y también las de vidas pasadas. *Wow, wow, wow.*

Eso es por lo que Lama Tsong Khapa hizo *taaaaantas*, cientos de miles de postraciones recitando los nombres de los 35 budas. Hizo muchas, muchas, no solamente setecientas mil, sino muchísimas. Por eso es por lo que las enseñanzas de Lama Tsong Khapa en los textos de los lamas Guelugpas, los lamas de linaje, hicieron tantas postraciones. Creo que uno de los lamas, no recuerdo su nombre, creo que era Buton Jampa Rimpoché, y otros lamas hacen miles de postraciones al día. *Ssssh.*

2.Purifica recitando los poderosos mantras.

Luego también tenemos muchos mantras que podemos recitar tan poderosos, *ssssh.* Incluso por recitar el nombre de buda, se dice en el Kangyur, en las enseñanzas del buda, por recitarlo solo una vez purificas 80,000 billones de eones de karma negativo, ochenta, 80,000 billones de eones de karma

negativo. Imagina, por recitar UNA VEZ el mantra del nombre de buda. Tienes que saberlo. Todos tienen que saberlo y aprovecharlo y no dejarlo de lado, ahí en el aire, eso no ayuda. Practica. Practica lo que vas conociendo, practica el dharma. Estos métodos increíbles de sutra y tantra. *Bah, bah, bah*. Sí.

3. Purifica por medio de la auto iniciación

Y para aquellos que han recibido una iniciación de tantra superior está *dag jug, auto iniciación*. Podéis hacer la iniciación vosotros mismos. Están las versiones extensas, intermedias y cortas, dependiendo del tiempo que tengas. Es bueno el poder hacerlo para purificar si has roto los votos de bodhisatva o los tántricos, o los votos de Pratimoksha. Si rompes los votos, en general, todo eso se purifica. Su Santidad cada día hace la auto iniciación de Yamantaka, no importa lo ocupado que esté, siempre la hace cada mañana antes de salir. *Wow*. Y si Su Santidad lo hace, qué decir de nosotros.

Y estas son las respuestas de lo que tenemos que hacer! Tenemos que saber esto, tienes que saber lo que tienes que hacer. *Aaaah*. Sí, purificar. *Aaaah*. Purificar todos esos karmas negativos que hemos acumulado desde renacimientos sin principio, no solo de hoy, ni de esta vida, no. Mucha gente piensa que solo de esta vida, y no, desde tiempos sin principio.

4. Purifica recitando OM MANI PÄDME HUM

Y también recitar OM MANI PÄDME HUM; *wow, wow, wow*, es una purificación increíble, una purificación increíble. Purificarte a ti mismo, visualizarte como Chenrezig y purificar conjuntamente con *simbu nyetri*, las veintiuna mil pequeñas criaturas que viven en tu cuerpo, como se menciona en un texto. Y así todo se purifica a la vez. Por ejemplo, cuando circunvalas un objeto sagrado, pues también esos pequeños seres en tu cuerpo crean causas para la iluminación, por eso cuando coges un animal y circunvalas con él un objeto sagrado también crea las causas para la iluminación, no solo tú, no solo tú solo. No. Tienes que saber eso. *Bah, bah, bah*.

La purificación es más importante que acumular méritos

La purificación es tan importante. En una ocasión le pregunté a Gen Jampa Wangdu, uno de mis maestros que realizó la calma mental, la renuncia y la vacuidad, que vivía debajo de la [casa] de Kyabje Ling Rimpoché en la vida pasada, estuvo viviendo unos años ahí, 7 años, él realizó la vacuidad, creo que se lo dijo a Gueshe Rabten. Detrás de Tushita, en la montaña grande, ahí construyó una casa. Él dijo que en los últimos quince años no había ido a visitar a nadie por beneficio personal. Eso quiere decir que había realizado la bodichita, que no hacía acciones en beneficio personal, para beneficio propio. Tienes que saber eso. Su cuerpo, palabra y mente, todo lo que hacía, incluso el pipí, o respirar, cualquier acción era para beneficio de los innumerables seres infernales, espíritus hambrientos, animales, humanos, suras, asuras. Así es como tenemos que comprenderlo.

Nunca para el beneficio personal, no. Él hablaba de eso, que en los últimos 15 años nunca había ido a visitar a la gente por el beneficio propio. (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*). *Waaaaaaw*. Eso indicaba su realización de la bodichita de tantos, tantos años. *Aaaaah*. Es como hay que pensarlo.

De él recibí *Los seis yogas de Naropa*. Bueno, pues le pregunté qué era más importante, la purificación o la acumulación de méritos. Y su respuesta fue que la purificación es más importante, de acuerdo a su experiencia. Ok.

Haz estas prácticas de purificación ahora porque puedes morir hoy

Cuando escuchamos esto tenemos que ponerlo en práctica y no dejarlo ahí. No. Practica ahora. ¡Ahora! Porque podemos morir en cualquier momento, *Aaaaah*. Puedes morir en cualquier momento. Puedes morir en medio de la noche y a la mañana siguiente ser un cadáver. No sabes lo que puede pasar, no puedes estar seguro, nunca. Si les sucede a otros, te puede suceder a ti. Puede suceder en cualquier momento, por eso tienes que practicar, ¡ahora! No dejarlo para después, después, eso es pereza. *Tsk, tsk*. Yo también lo hago así. Hay muchos mantras de mucho poder y, sin embargo, lo dejamos para después, como si nada. Y así no aprovechas tu vida, lo dejas todo como información que encuentras en internet, en Skype o algo así. Es así, lo dejas ahí, no lo usas. *Ha-ha*. Bueno, Ok

(*Rimpoché comienza a leer un verso en tibetano*) Oh, ese ya lo he pasado. Terminé eso.

¿Qué harás cuando tengas que experimentar los sufrimientos de los reinos infernales?

ཤིན་ཏུ་བརྗོད་དཀའ་འདྲ་སོང་གི་སྐྱུག་བསྐྱེལ། །རང་ཚོག་མངོན་སུམ་འབབ་དུས་དེར་ཅི་དྲག།

Cuando los sufrimientos insoportables de los reinos infernales te suceden a ti, ¿qué hacer?

También puede traducirse con la palabra “tiempo”: «Cuando te llegue el tiempo de los sufrimientos insoportables en los reinos infernales, ¿qué hacer?».

Relaciona los sufrimientos que ves en los demás con los tuyos

Cuando vemos que las cosas suceden, cuando se dan sufrimientos insoportables que otros están experimentando, otras personas o animales, nunca se te ocurre pensar que eso es algo que podrías sufrir tú mismo. Piensas que eso solo es algo que les pasa a los demás y luego, de repente, te toca a ti. *Ssssh, bah, bah, bah*. Entonces no sabes qué hacer. *Tsk, tsk, tsk*. Cuando sufres tú, cuando ese sufrimiento recae sobre ti. *Bah, bah, bah*. No has purificado suficiente, no has llevado una purificación continua, no solamente un mes, tres meses de Vajrasatva, no, una purificación constante, no la llevas a cabo. Entonces todos esos sufrimientos increíbles caen sobre ti (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*) y tienes que experimentarlos, *tsk, tsk, tsk*, no hay nada que puedas hacer. No purificaste antes.

Cuando uno se está muriendo, es demasiado tarde para hacer la purificación

En general, los que no han encontrado el dharma, no conocen la purificación. Incluso aunque conoces el dharma, has oído sobre la purificación, sobre esos métodos, pero no los pones en práctica. Debido al

concepto de permanencia, no prácticas. No purificas. Incluso aunque llegues a conocerlos, te lo expliquen, no lo practicas. Hasta que estás atemorizado, hasta que sientes que tienes que hacer algo porque tienes una enfermedad grave, un cáncer o algo y vas a morir, entonces en cuando piensas: "Oh, si hubiera hecho esto, si hubiera hecho aquello". Es el momento pero ya no puedes hacerlo. En ese momento, ya no puedes. Es algo increíble, en ese momento pierdes el poder sobre tu cuerpo, palabra y mente. Cuando podías haber hecho algo sobre tu cuerpo, palabra y mente, no lo hiciste.

No te distraigas: ¡practica ahora!

ད་ནི་མ་ཡིངས་ལ་འཇུར་དང་ལ་འཇུར། རྗེང་དབུས་ཅུས་པ་ད་ལྟ་རང་བསྐྱེད་རན།

**¡Ahora! No te distraigas, la ur, la ur,
justo ahora es el momento de poner toda tu voluntad.**

Rimpoché: "poner toda tu voluntad", ¿significa hacerla más fuerte?

Ven. Tenpa: convertirla en acero. Creo que está tratando de decir que se convierta en acero.¹

Ven. Tenzin (*leyendo el diccionario*): "Ser decidido y valiente".

Sean: las tres palabras van juntas. "Acero" [como sustantivo] no significa eso, pero "acerar tu voluntad" significa "hacer tu voluntad tan fuerte como el acero".

Rimpoché: no se trata solo de hacerla más fuerte, sino que es el momento... La expresión es "este momento es el momento de surgir", "surgir", *kye rän, da ta rang kye rän*.

Ven. Tsenla: "Generar".

Rimpoché: "Surgir" o "generar".

Ven. Tsenla: "Genera desde lo más profundo de tu corazón y huesos que no te distraigas".

Rimpoché: bueno, para mantener. "Generar", "Genera fuertemente", "Genera fuertemente", *kye rän*, "Genera fuertemente tu voluntad desde lo profundo de tu corazón". "Tu voluntad", "Genera fuertemente tu voluntad desde el centro..." ¿Eh?

Ven. Tsenla: "Desde el fondo de tu corazón".

Rimpoché: sí, "Desde lo más profundo de tu corazón". Si. *Nying ü*. Esa es una traducción más exacta.

Ven. Tsenla: «Es el momento de generar ...»

Rimpoché: "Fuertemente", tienes que decir "fuertemente".

Ven. Tsenla: «Fuertemente, desde lo más profundo de tu corazón».

¹ N. T.: Se refieren a la frase en inglés "to steel your will".

Rimpoché: ¿fuertemente tu voluntad de qué? ¿El núcleo?

Ven. Tsenla: core. "El núcleo de tu corazón".

Rimpoché: "El núcleo de tu corazón", sí.

Sean: Rimpoché, el término general es "lo más profundo de tu corazón".

Rimpoché: sí. Sí.

Rimpoché: "Desde lo más profundo de tu corazón, o "desde el centro" o "desde lo más profundo de tu corazón".

Ven. Joan: busqué la palabra *la ur* en el diccionario y solo dice que significa "rápido" o "rápidamente". ¿Podemos traducirlo en lugar de dejarlo en tibetano?

Ven. Tsenla: ¿"Rápido y rápido"?

Rimpoché: ¿qué dijiste?

Ven. Joan: solo que el diccionario dice que *la ur* significa "rápido" o "rápidamente".

Rimpoché: *aleh*.

Ven. Joan: aquí dejamos el tibetano, así que me pregunto si podemos traducirlo.

Rimpoché: sí, sí. Puedes traducirlo "rápido, rápido". Tienes que decirlo dos veces.

Ven. Joan: de acuerdo.

Rimpoché: «¡No te distraigas!» Sí. «¡No te distraigas! Rápido, rápido, ahora es el momento de generar una fuerte determinación desde el centro de tu corazón». «Desde lo más profundo de tu corazón».

Bueno.

རན་པ་མ་ཟད་ཕྱིས་གསུངས་ལྟར་ལྟར་། །ད་ལྟ་ད་ལྟ་ལ་ལྟར་དུ་སྐྱེས་ཤིག།

No solo es el momento, ya es casi demasiado tarde.

¡Ahora mismo! ¡Ahora mismo! *La ur*, ¡aplícate con mucha fuerza!

Rän pa ma zä, "No solo es el momento", sino que "ya casi es demasiado tarde", "ahora mismo", "ahora mismo" *la ur, la ur* "dedícate con gran empeño. No solo es el momento de practicar, sino que ya casi es demasiado tarde. Entonces, «¡Ahora mismo! ¡ahora mismo!, rápidamente!», *La ur*, solo una vez, en el texto en tibetano. Es como: «¡Ahora mismo! ¡ahora mismo!, rápidamente, aplícate con gran vigor».

Es hora de poner experiencia real en tu continuo mental

པ་གཅིག་རྒྱུ་ཅན་ལྟ་ལྟ་ལྟ་གདམས། །སློབ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བཞེད་གཞུང་གི་སློབ་པོ།
མདོ་སྐྱབས་ཡོངས་རྒྱུ་ལམ་བཟང་གི་ཉམས་ལེན། །ཉམས་སྦྱོང་གཤམ་མ་རྒྱུད་ཚོགས་ཏུ་འགོལ་རན།

Padre bondadoso, sagrado precepto del Lama;]

Pha chig drin chän la ma yi zhäl dam. Aquí hay necesidad de cambiar la traducción. "Un padre" *Pha chig* es "un padre", "un gurú bondadoso", *drin chän la ma*, "las instrucciones de un gurú bondadoso, el padre".

Corazón de la escritura autorizada del Victorioso Lobsang;

Lo zang gyäl wäi zhe zhung gi nying po, "Corazón de la escritura autorizada". Esa no es, ¿es esa la traducción exacta? No creo. "Escritura autorizada", "poder autoritario", *wang ja*, ¿no es "autorizado"?

Ven. Tsenla: no, Rimpoché, aquí "autoritario" se refiere al compositor, ¿no?

Estudiantes: significa genuino.

Ven. Tenpa: tiene un origen válido.

Ven. Tsenla: es válido, genuino.

Ven. Tsenla: entonces, "Autorizado" es bueno para *zhe zhung*.

Rimpoché: "El Victorioso Lobsang", *lo zang* no está traducido al inglés. "El Victorioso", *lo zang gyäl wäi*, la mitad del nombre está traducido, si lo traduces deberías traducir todo, "la escritura de la sabiduría pura del Victorioso".

Ven. Joan: entonces no está tan claro que sea Lama Tsong Khapa.

Rimpoché: ¿eh?

Ven. Joan: si hacemos eso, entonces no está claro que sea Lama Tsong Khapa, porque Lobsang es Lobsang Dragpa, ¿no?

Rimpoché: sí, pero *lo zang gyäl wa*, "victorioso" se traduce, pero *lo zang* no se traduce. Puedes hacer: "sabiduría pura Victorioso", luego, entre paréntesis "Lobsang Dragpa" o "Lama Tsong Khapa". "Pura sabiduría", luego entre paréntesis "Lama Tsong Khapa". La gente que sabe, sí, pero tenemos que pensar en las personas que no conocen esta enseñanza. Tenemos que pensar en las personas que no saben. Tenemos que pensar más en esas personas que en las personas que conocen. Si queremos explicarle a la gente que no sabe, para beneficiarlos, entonces tienes que explicar.

**Practica el camino puro del sutra y tantras completos;
es el momento de poner experiencia real en tu continuo mental.
La budeidad está al alcance de su mano.**

Bueno. Aquí diré [un verso de Gungtang Jampaiyang]:

ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བཟླ་ལྷིང་པོ་ལ།
ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་གཅིག་ཏུ་ངེས།
རྒྱལ་ཉེན་བསགས་སྐྱེང་ལ་འབད་ན།
སངས་རྒྱལ་ལག་བའི་ཚེ་ན་ཡོད།

LO ZANG GYÄL TÄN NYING PO LA
THÖ SAM GOM SUM CHIG TU DRIL
GYAB TEN SAG JANG LA BÄ NA
SANG GYÄ LAG PÄI TSE NA YÖ

**Si combinas escuchar, reflexionar y meditar
sobre las enseñanzas del victorioso Lobsang Dragpa,
sostenido por el esfuerzo de acumular méritos y purificar,
entonces la budeidad estará en la punta de tus dedos.**

Quiero comentar el consejo más importante, de Gungtang Konchog, un gran lama de Amdo, Gungtang Konchog, Tenpai Dronme, lo escribí en la gompa de Tushita afuera, pero no creo que mucha gente lo lea, a menos que la gente tenga interés en leerlo, no creo que lo lean. Entran y salen pero no lo leen. Lo escribí ahí, en la puerta.

Ese consejo es una cita, aunque las palabras estén un poco diferentes y lo tendré que corregir viendo mis notas.

Lo zang gyäl tán ¡Escribid esto! Escribidlo ahora todos.

Lo zang gyäl tän nying po la, «El corazón de las enseñanzas de sabiduría pura del Victorioso», Lama Tsong Khapa, *Gyab ten sag jang la bä na*, «integrados en uno: escuchar, meditar y reflexionar, los tres». *Gyab ten sag jang la bä na*. Entonces, «esfuérate en lo que los sostiene, acumular méritos y purificar, así la iluminación estará en la punta de tus dedos», «en la punta de tu dedo». *Gungtang Jampaiyang, Gungtang Konchog Tenpai Dronme. Gungtang Konchog Tenpai Dronme o Gungtang Jampaiyang, Gungtang Jampaiyang* dijo esto.

«Si combinas escuchar, meditar y purificar de las enseñanzas del victorioso Lobsang Drapa, sostenido por el esfuerzo de acumular méritos y purificar, entonces la budeidad estará en la punta de tus dedos».

Y que viene muy referido al verso que acabamos de leer del texto de la impermanencia de Pabongka Rimpoché. Porque es lo que se explica... Aquí, es el consejo general. Entonces ¿cómo poner en práctica ese consejo? Pues integrar el escuchar, reflexionar y meditar. El estudio, lo que tu estudias, las enseñanzas de Lama Tsong Khapa, la esencia, integrarlo en uno mediante la escucha, la meditación y la reflexión. Y no solo eso, sino con el cimiento, con la ayuda de acumular méritos y purificar, *sag jang* es acumular méritos y purificar. Y si lo haces, si continuamente lo practicas así, entonces la iluminación está en la punta de tus dedos. ¡Está ahí!

Pon todo tu esfuerzo en la práctica

Entonces el siguiente:

རང་གཞན་དོན་གཉིས་གཏན་འདུན་གྱི་སྣང་པོ། ཉིན་རེར་གང་ལོན་ཅི་ལོན་གྱི་ལག་ལེན། །
འཚེ་བདག་གཤེན་རྗེ་དང་སུ་མཚོགས་ཀྱི་ཚུལ་དུ། །བསྐྱབ་ལ་སློ་གསུམ་ཆེག་སློལ་དུ་འབྲངས་ཤིག། །

Quién es más rápido: Yama, el Señor de la Muerte, o tú, en la práctica de realizar la esencia de tu sueño eterno [El bienestar propio y el de los demás, en la medida de lo posible cada día?]. Unificando las tres puertas [de tu cuerpo, palabra y mente] concentra todo tu esfuerzo en la práctica.

Rimpoché: Aquí se requiere un cambio porque en tibetano dice *Chhi dag shin je dang su*, es la tercera frase pero debería venir después. Esto debería venir aquí. «¿Quién es más rápido, Yama, el señor de la muerte, o tú?», sería «y tú»: «¿Quién es más rápido, Yama, el señor de la muerte, y tú?»

«Unifica las tres puertas en la práctica, de esa forma pon todo tu esfuerzo en la práctica», es decir, «unificando las tres puertas en la práctica», *tshül du*, «pon todo tu esfuerzo en tu práctica». Bueno. «Unificando tus tres puertas de esa manera, pon todo esfuerzo en la práctica».

Entonces, debería bajar ese, *Chhi dag shin je dang su gyog kyi tshül du*, aquí. «De esa manera», luego, «pon todo tu esfuerzo en tu práctica». Oh, eso es correcto. Entonces, no traer eso primero.

Primero es *rang zhän dön nyi tän dün gyi nying po*. *Rang zhän dön nyi tän dün gyi nying po*. Y luego *nyin rer gang lön, tän dün gyi nying po, nyin rer gang lön chi lön*. Quedaría así: «Práctica», «la práctica de lograr», «la práctica de lograr la esencia de tu sueño eterno, tu propio bienestar y el de los demás, tanto como puedas cada día».

«Unificar las tres puertas», no lo traduciría así. *Chhig dril, go sum chhig dril* significa «las tres puertas», «poner las tres puertas», «las tres puertas en la práctica». Luego, para aclarar, «todo tu esfuerzo en la práctica», para que sea más claro, para que tenga más fuerza, luego di: «todo tu esfuerzo en la práctica». Bueno.

Este es el texto de la transmisión oral.

Colofón:

ཅེས་རང་གཞན་ཡོངས་ལ་མི་རྟག་དྲན་བསྐྱེད་སྤྱིང་གི་ཐུར་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་གཅིག་ཏུ་སྦྱབ་ལ་གཞོལ་བ་བྱ་བ་ཏང་དག་དབང་སྟན་གྲགས་ཀྱིས་ལྷོ་མོ་ནས་བསྐྱེད་ཞིང་།
ལམ་རྗེ་རྩེ་ཕྱག་སྤེལ་བཞི་སྐྱོད་བསོད་ནམས་ཀུན་དགའ་མཚོག་ནས་ཀྱང་བསྐྱེད་མ་ནན་ཏན་དུ་མཛད་ཁར། ཉེ་ལམ་དག་སྟན་བས་སྐྱེད་ཡང་བསྐྱེད་བ་ལ་བརྟེན་པ་བོད་
ཁའི་སྦྱུལ་མིང་པས་ཀོང་ཡུལ་འཕུལ་བཀའ་ཤིས་བདེ་ཆེན་དགོན་དུ་སྦྱར་བ་འགོ་དོན་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག །

Como respuesta a la petición en el pasado de Ngawang Nyandrag, quien dedicó su vida exclusivamente a la práctica, y a una solicitud reciente del gerente de Potala, Pelshi Kunngo Sonam Kunga, me convencieron de componer para mí y para los demás *La necesidad más urgente del corazón: Persuadirme a mí mismo y a los demás de recordar la impermanencia y la muerte*. Yo, con el nombre de encarnación de Pabongka, escribí este texto en el Monasterio Tashi Dechen en Drula, en el distrito de Kong.

ཁྱེད་ཡང་གཞིས་རྩེ་མ་ཡོན་སྐྱེད་ཞབས་དག་དབང་ཚོ་རིང་གིས་རྒྱ་སྦྱོར་བཅས་བཀའ་སྤྱུག་བོད་ཡིག་མེ་ལོང་དཔར་ཁང་དུ་དཔར་བསྐྱེད་དགོ་བས་མི་རྟག་འཆི་བའི་དྲན་
བསྐྱེད་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། གཞན་མང་པོར་ཕན་སེམས་ཀྱི་འདུན་པས་དག་བདེས་མི་ཁི་རིག་མཛོད་ནང་༢༠༡༡ ལྷོ་མོ་མོ་མོ་མཚོ་མོར་མཚོ་གསེས་བྱས་སོ། །

Aquí se deja esta línea, *dro dön phel war gyur chig*, al final. Entonces, esto hace que aumenten las obras y las palabras de los seres. Esto queda fuera. Al final está, *jar wa*, que significa que por escribir esto, el trabajo de los seres transmigratorios aumente. Eso quedó fuera en el inglés.

Puso aquí «para mí y los demás», «todos los demás». No dice eso. Eso no está ahí. Creo que entendió mal *nye lam ngag nyän pä lar yang kül wa la ten*, «Recientemente», *nye lam, ngag nyän pä* significa gerente de Pabongka, su nombre se abrevia a *ngag nyän pä*. Entonces, «Recientemente», *changdzo*, el gerente de Pabongka, «persuadió de nuevo». «Él persuadió de nuevo», eso no está aquí por lo que creo que él entendió mal “por mí y por los demás”, no, eso no. «Recientemente, el gerente de Pabongka Dechen Nyingpo, *changdzo*, volvió a persuadir». Luego, dependiendo de eso, «Yo, la encarnación de Pabongka [nombre]», *kong yül thrü la tra shi de chhen gön du*, «escribí esto». «Que por escribir esto, haga que aumenten las obras de los seres transmigratorios». Así.

Esto es la última parte y con esto se completa. Ya hemos terminado toda la traducción oral, es un consejo MUY, MUY, MUY, MUY, MUY importante, ya se ha dado. ¡Y se ha dado con la terminología en tibetano! Ok. *Finito*. Lo dejamos aquí.

Dedicaciones

Dedicación para generar la preciosa mente de la bodichita

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y por los innumerables budas, que la bodichita, la raíz del camino hacia la iluminación, se genere en la mente de uno mismo y de *todoooooos* los seres sintientes, y aumentar, en aquellos que han generado la bodichita, para que se incremente.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.(x3)

Dedicación para realizar la vacuidad

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Dedicación para los enfermos

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y por los innumerables budas, que todas las personas que contraen la enfermedad, el virus, en particular, todos los que contraen el virus, nunca renazcan en los reinos inferiores. Que todos sus deseos tengan éxito inmediatamente de acuerdo con el sagrado Dharma. Que estén libres de todas las enfermedades, karma negativo, todas las impurezas. Que actualicen la bodichita y no dañen a los seres sino que solo los beneficien. Que alcancen la iluminación lo más rápido posible. Bien, recita esto.

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.

Dedicación para los que han muerto

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que aquellos que han muerto, en general, y, en particular, por el virus, aquellas personas que han muerto, las innumerables personas que han muerto, *bah, bah, bah*, que nunca renazcan en los reinos inferiores. Que puedan nacer en una tierra pura donde puedan alcanzar la iluminación o, al menos, que puedan recibir un renacimiento humano perfecto, encontrar las enseñanzas Mahayana, encontrar un maestro Mahayana perfectamente calificado que les revele el camino inconfundible hacia la iluminación y, realizando aquello que más complace a la sagrada mente del amigo virtuoso, que puedan alcanzar la iluminación completa tan pronto como sea posible.

Para encontrar un gurú perfecto en todas las vidas

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG

En todas mis vidas, que nunca me separe de gurús perfectos

DRÄL ME CHHÖ KYI PÄL LA LONG CHÖ CHING
que pueda disfrutar del magnífico dharma
SA DANG LAM GYI YÖN TÄN RAB DZOG NÄ
y completando las cualidades de las tierras y caminos
DOR JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG
pueda rápidamente lograr el estado de Vajradhara.

Dedicación con los versos de *La guirnalda preciosa*, de Nagarjuna

Para ser utilizado siempre por los seres

SA DANG CHHU DANG ME DANG LUNG
Como la tierra, el agua, el fuego y el viento,
MÄN DANG GÖN PÄI SHING ZHIN DU
las medicinas y la leña de los bosques
TAG TU SEM CHÄN THAM CHÄ KYI
que pueda siempre ser objeto de disfrute de los seres
RANG GAR GAG ME CHÄ JAR SHOG
como ellos deseen y sin ninguna resistencia.

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, pueda yo ser TAMBIÉN utilizado por los seres, todo el tiempo, todo el tiempo y como quieran, para su felicidad, como, por ejemplo, la tierra, el agua, el fuego, el viento, como medicinas y la leña de bosque. Meditad.

Para considerar a los seres como lo más querido

SEM CHÄN NAM LA SOG ZHIN PHANG
Que pueda querer a los seres más que a mi propia vida.

En la medida que te aprecias a ti mismo, crees que eres lo más importante, más importante que los seres, innumerables seres sintientes, así que aprecia de la misma forma a los innumerables seres del infierno, fantasmas hambrientos, animales, seres humanos, suras, asuras y seres de estado intermedio. Los aprecias como a ti mismo.

DAG LÄ DE DAG CHHE PHANG SHOG
Que los seres me consideren como lo más querido.

En el comentario, se explica que te conviertes en su amigo virtuoso, luego ellos te aprecian más y luego logran la iluminación rápidamente. No es que te amen para que tú seas feliz, ¡no! Eso es veneno. Eso no. Es para que ellos logren la iluminación rápidamente, ¡esa es la motivación!

DAG LA DE DAG DIG MIN CHING

Que todas sus negatividades maduren en mí.

Medita en esto. Y al mismo tiempo, en todos los sufrimientos producto del karma negativo.

DAG GE MA LÜ DER MIN SHOG

Y todas mis virtudes maduren en ellos.

Eso significa que todo el resultado, la felicidad y todas las virtudes, pasadas, presentes y futuras, y todo el resultado hasta la iluminación también maduran totaaaataalmente en los innumerables seres del infierno, espíritus hambrientos, animales, seres humanos, suras, asuras. Medita.

Para permanecer en el samsara por los seres

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

Mientras que haya seres en cualquier lugar,

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

que no hayan sido liberados (del samsara),

DE CHHIR LA NA ME PA YI

aunque yo haya logrado la iluminación,

JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG

pueda yo permanecer (en el samsara) para el beneficio de los seres.

El comentario dice: "Incluso si queda un ser sensible en el samsara, aunque yo haya logrado la iluminación, pueda permanecer en el samsara para beneficiarlos". Eso muestra cuánto se dedica un bodisatva, cuánto se sacrifica por los demás, por todos los seres, ¡la madre más amable de los seres sintientes! Te dedicas. Incluso si puedes alcanzar la iluminación por ti mismo, es increíble, pero [piensas] "Incluso por un solo ser permaneceré en el samsara para beneficiarle, para liberarle del samsara".

Dedicación para que cualquier ser que te vea, etc., o a quien veas, etc., se libere del sufrimiento y experimente toda la felicidad

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, por ver a cualquier ser, o por recordarle, o tocarle; y también que cualquier ser que me vea, me recuerde, me escuche, me hable, que solo por eso, toooooooooodos sus sufrimientos se pacifiquen y alcance toda la felicidad, la felicidad última. *Ooooooooooh-oooooh-oooooooooh.*

Dedicación para sellar los méritos con la vacuidad

Debido a toda la felicidad pasada, presente y futura, acumulada por mí, toda la felicidad de los tres tiempos acumulada por los innumerables seres y budas...

Ven. Joan: ¿La felicidad de los tres tiempos, Rimpoché?

Rimpoché (*riendo*): El mundo está lleno del virus, así que debemos dedicar mucha felicidad, mucha felicidad, tanto como sea posible. Lo que existe como mero nombre, que el yo, que existe como mero nombre, logre la budeidad, que existe como mero nombre, y lleve a todos los seres, que existen como mero nombre, a esa budeidad, que existe como mero nombre, por mí mismo, solo, que existo como mero nombre.

Dedicación como lo hicieron todos los budas y bodisatvas del pasado

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor
DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

Para la larga vida de su santidad el Dalai Lama

La oración para la larga vida de su santidad el Dalái Lama y para que sus santos deseos se satisfagan.

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

Para la larga vida de Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo soporta todo,

DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ

que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;

CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA

y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,

DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG

salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!